
الاخبار والمستجدات، العدد 2، يوليو 2006



Édition électronique

URL : <http://journals.openedition.org/cmy/1961>

ISSN : 2116-0813

Éditeur

CEFAS

Référence électronique

[على الإنترنت 2006 | 2, « الاخبار والمستجدات، العدد 2، يوليو 2006 »، *Chroniques du manuscrit au Yémen*],
نشر في الإنترنت 16 2012, تاريخ الاطلاع 02 /mai 2019. URL : <http://journals.openedition.org/cmy/1961>

حوليات مخطوطات اليمن

العدد 2

(العدد القادم في يناير 2007)

ترجمة من الفرنسية عبد الرحمن حمود السريحي

علم المخطوطات، فهرسة، ترقيم صوري، تاريخ التقنيات

- ناقشت مرتشيل روبينو (Marcella Rubino) في السابع من أبريل رسالة دبلوم الدراسات العليا المتخصصة DESS في مهنة التجليد في اليمن. أربع حالات للدراسة، جامعة جنيف تحت إشراف أ.د. سيلفيا نيف (Silvia Naef) (جامعة جنيف) والدكتورة أن ريغورد (Anne Regourd) (المركز الوطني للبحوث العلمية، متحف اللوفر بباريس). استطاعت السيدة روبينو أن تقوم ببحثها الميداني (من سبتمبر 2005 إلى فبراير 2006) بفضل الدعم اللوجستي من قبل المعهد الفرنسي للآثار و العلوم الاجتماعية (CEFAS). تتناول دراستها التي تقع ما بين علم الإثنيات وتاريخ التقنيات، موضوع صنعاء 3 مجلدون و تريم مجلّد واحد). أتت هذه الدراسة لتزود بنقاط مقارنة في الزمان لأعمال أرسولا دريهولت (Ursula Dreiboldz) التي تتناول موضوع تجليد أكثر قدماً وفي المكان لبحث آن ريغورد (Anne Regourd) حول مجلّدين زبيد المعاصر في إطار برنامج الحفاظ على مخطوطات المدينة (برنامج الـ CEFAS). جهزت هذه الرسالة بمعجم إصطلاحات فرنسي/لهجة عربي الذي من أحد

طموحاته هو الكشف عن الاختلافات المناطية. كما أنها قامت بتصوير فيلم لثلاثة مجلدات بصنعاء يمكن الإطلاع عليه بفضل اسطوانة مضغوطة.

ستوضع نسخة من عملها كاملاً في مكتبة كلية الآداب في جنيف ومكتبة مركز CEFAS بصنعاء وذلك في نهاية العام الجاري.

- بعد مبادرة من فرنسوا بورجا (François Burgat)، مدير الـ CEFAS بين عامي 1997 و2003، تم الحصول مؤخراً على نسخة أرشيف التمثيلات الدبلوماسية الفرنسية : يتعلق الموضوع بمجموعة وثائق عدن (1858-1942) والحديدة (1880-1914) وزيلع (1864-1865)، المحفوظة في مدينة نانت (Nantes) الفرنسية. ممثلة بـ34000 برقية، تم حفظها على شكل 40 بكرة لميكروفيلم 35 مم. لكي يسهل الوصول إليها، تم قريباً تحويل الـ17002 رسمة التي هي على شكل صور 45/32 مم الموجودة في هذه البكرات إلى صور رقمية من قبل شركة (Mayenne) Jouve. سيتم وضع نسخة من هذا العمل في مركز الوثائق الوطنية اليمينية وذلك في إطار اتفاقية تعاون مع الـ CEFAS. إذاً يمكن أن يبدأ الاستثمار العلمي. يتوقع المشروع الأساسي الذي طُرح في عام 2003، نشر على ورق عادي لمجموعة مختارة من البرقيات والتي ستدلل المقدمة على أهميتها وذلك في فهم تاريخ اليمن. سيكون هناك فهارس لاستكمال الجهد المبذول بهدف تسهيل الإطلاع عليها. يحمل هذا العمل أوكل إلى باتريس شوفالية (Patrice Chevalier) الذي استخدم جزءاً من مجموعة الوثائق من أجل رسالة الماجستير (Master 2) في التاريخ الذي ناقشها في جامعة ليون الفرنسية 2- لوميير (II-Lumière). تحت إشراف أ.د. جان ميشيل موتون (Jean-Michel Mouton) وأ.د. فرنسوا بورجا (François Burgat).

تم القيام بمجمل هذا العمل بالتعاون مع آن سوفي كراس (Anne Sophie Cras) من مركز الأرشيف
الدبلوماسية في نانت (Nantes) وحظيا بدعم مدير الـ CEFAS د. جان لامبير (Jean Lambert)
مؤل الترقيم السوري بفضل رعاية أنتوان بس (Antoine Besse)، تاجر فرنسي كريم
كان قد سكن في مدينة عدن حتى عام 1971.

للتواصل :

chevalier.pat@netcourrier.com

- مكتبة 1، الجزء الأول، من فهرس مكنتبات المخطوطات الخاصة في مدينة زييد، تحت إشراف آن ريغورد
والذي تم نشره بشكل مشترك ما بين الـ CEFAS والصندوق الاجتماعي للتنمية، صنعاء. وقد خُصصت
الأجزاء من 1 إلى ثلاثة للمخطوطات التي تم جمعها من قبل المؤرخ عبد الرحمن عبدالله الحضرمي الذي سبق
وتُشر له مؤلفين في طبعة مشتركة من قبل الـ CEFAS والمعهد الفرنسي للشرق الأدنى، فرع الدراسات
العربية (IFEAD/IFPO)، صنعاء ودمشق. هما زييد مساجدها و مدارسها العلمية في التاريخ، 2000
وقهامة في التاريخ، 2005، تُعتبر الفهرسة أحد أهم أعمال برنامج حفظ مخطوطات المكتبات الخاصة في مدينة
زييد وهو برنامج الـ CEFAS، ومستولته العلمية هي أن ريغورد (Anne Regourd). وقد تطلبت
الفهرسة بالعربي إعداد فريق من المفهرسين اليمنيين تكون من أربعة أشخاص هم عرفات عبد الرحمن الحضرمي
وعبد الرحمن محمد الأهدل وعبد الرحمن عبد القادر الأحمر وفرج عبد الله أبو الخير. يطمح هذا البرنامج إلى
الأشعار بأهمية أن يكون هناك فهرسة أكثر إكتمالاً وتحديداً لمخطوطات المكتبات الخاصة والعامّة في اليمن أولاً.
مسألة ضبط الزوايا الغير مطوّرة كما يجب في الفهارس الموجودة بالعربي كتلك الخاصة بوصف الأوراق
والتجليد، إحتاجة إلى جهدٍ في إيجاد المصطلح المناسب. يوجد 32 صورة بالألوان كأمتلة توضيحية ؛ كما نجد

قائمة بالديكورات الصغيرة بالألوان بشكل متكرر في المخطوطات. قدمت آن ريغورد (Anne Regourd) المؤلف لجمعية المؤرخين اليمينيين بصنعاء في عشرين يونيو. أما نشر المجلد الأول عن علامات الأوراق (العلامات المائية، العلامات المائية المتقابلة الخ)، فهو بصدد التمويل.

للحصول على الكتاب يرجى الاتصال بسلفن جيرو (Sylvaine Giraud) مسؤولة مكتبة

الـ CEFAS

sgiraud@cefas.com.ye

تحقيق ونشر المخطوطات

- قام ميخايل رديونوف (Mikhail Rodionov, St Petersburg) بمهمة في اليمن بين شهري يونيو وأغسطس 2006 في إطار مشروع "ثقافة الحياة اليومية والمصطلحات في وادي حضرموت على ضوء الوثائق التقليدية المحفوظة في أرشيف الكثيري في سينون". ويحضر لهذا المشروع مع هان شونيغ (Hanne Schönig, Orientwissenschaftliches Zentrum der Martin-Luther-Universität Halle Wittenberg). هذه الوثائق التي يرجع تاريخها إلى النصف الأول من القرن العشرين هي بشكلٍ أساسي مراسلات متبادلة مع السلطان الكثيري كذلك مراسم واتفاقات. نجد فيها العديد من قوانين التحريم وتعديل التقاليد لا سيما فيما يتعلق بعالم النساء والطقوس المتبعة في شعائر المرور وزيارة القبور المحلية والصيد الشعائري. إن الهدف الرئيسي لهذا المشروع هو إعداد دراسة موحدة تشمل النصوص الأصلية وترجماتها وتفسير وقاموس مصطلحات وذلك باستخدام المعطيات التي تم جمعها خلال المهمات المختلفة على الأرض. وسيتم نشرها في مجموعة **Orientwissenschaftliche Hefte**، **Orientwissenschaftliches Zentrum** بالتزامن مع النسخة الإنجليزية لكتاب السيد رديونوف :

.Western Hadramaut: Ethnographical Field Research, 1983-1991

هذا المشروع مدعوم من قبل الـ (Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG)، من
2004/11/1 إلى 2006/10/31.

إصدارات متعلقة بالموضوع :

ميخائيل ردينوف (Mikhail Rodionov)

« Mashhad ‘Ali revisited: documents from Hadramawt », Proceedings of the Seminar for Arabian Studies, n° 34(2004), p. 307-312.

« ‘Satanic matters:’ social conflict in Madudah (Hadramawt), 1957/1938 », Proceedings of the Seminar for Arabian Studies, n° 35(2005), p. 215-221.

« Laughable effects in some of the documents from the Sultanic archives in Say’un », VI Congress of the ethnographers and anthropologists of Russia, St. Petersburg June 28 to July 2, 2005. Book of abstracts. Ed. Jury Chistov, Museum of anthropology and ethnography, Russian Academy of sciences, p. 88 (بالروسية).

هان شونيج (Hanne Schönig)

« Some Kathiri documents on ‘adat wa-taqalid », Proceedings of the Seminar for Arabian Studies, n°28(1998), p. 251-259.

Hanne Schönig, Ulrike Freitag, « Wise Men Control Wasteful Women: Documents on ‘Customs and Traditions’ in the Kathiri State Archive, Say’un », *New Arabian Studies*, n° 5(2000), p. 67-96.

تُرجمَ هذا المقال من قبل لوسين تمنيان وسيتم نشره في مجموعة ترجمات المعهد الأمريكي للدراسات اليمنية.

للتواصل :

Mikhail Rodionov : mrodio@yandex.ru ; Hanne Schönig :
hanne.schoenig@owz.uni-halle.de

أخبار دولية

- المدخل إلى علم الكتاب المخطوط بالحرف العربي، تحت إشراف فرنسوا ديروش (François Déroche) نقله إلى العربية وقدم له الدكتور أمين فؤاد سيد، لندن، al-Furqân Islamic Heritage Foundation/مؤسسة الفرقان للتراث الإسلامي، 2005/1426، 606 ص + صور + معجم مصطلحات متعدد اللغات، كما ظهرت بعد ذلك النسخة الإنجليزية لهذا المؤلف تحت عنوان Islamic codicology. An introduction to the study of manuscripts in Arabic script, London, al-Furqân .Islamic Heritage Foundation, 1427/2006, 397 p. + illustrations

لمعرفة المزيد عن مؤسسة الفرقان : <http://www.al-furqan.com>

- حدثت لوسيان رينفاند (Lucian Reinfandt، جامعة فيينا) في أبريل 2006، قائمة بُرديات ووثائق على ورق بالعربي من مجموعة فيينا لحيرزحيزروغ غينار **Erzherzog Rainer Collection**, Vienne (checklist of Published Arabic Papyri, Papers etc. from the Viennese **Erzherzog Rainer Collection**) كذلك جدول المطابقة بين أرقام الإحصاء PERF وأرقام البرديات **Erzherzog Rainer Collection** (Papyrus Erzherzog Rainer, Führer durch die Ausstellung (PERF) : **.(Konkordanz .PERF – Inv.Nr. /Inv.Nr. – PERF**

لمعرفة المزيد أنظر :

<http://www.onb.ac.at/sammlungen/papyrus/index.htm>

- أقيمت المؤتمر الثاني لهيئة المخطوطات الإسلامية **The Islamic Manuscript Association (TIMA)** في جامعة كمبرج (GB) من السابع إلى التاسع من أغسطس 2006. وكان الدكتور أحمد الغماري مدير عام المخطوطات في اليمن ضمن المدعوين.

للحصول على تفاصيل أكثر حول أهداف هذا المؤتمر أنظر : www.islamicmanuscript.org.

وحول الـ **TIMA** أنظر : www.thesaurus-islamicus.li

للتواصل : دافيدسون مكلارن (Davidson MacLaren) وفيوب ليكن مالون (Phoebe

Luckyn- (Malone

tima@thesaurus-illamicus.li

- أقيم معرض صنعااء الدوولي من 2 إلى 12 سبتمبر 2006، في مركز المعارض أبولو (Apollo). كالسنوات الماضية جمع المئات من المعروضات والمكتبات ودور النشر من مختلف الدول العربية والمناطق اليمينية (لاسيما صنعااء وعدن وحضرموت).

- برنامج مصادر المخطوط الشرقي Programme Oriental Manuscript Resource الـ (OMAR). الـ Orientalische Seminar, Freiburg فئة إسلام، يشكل حالياً قاعدة لبيانات بالصور جامعاً معلومات لبيانات مؤلفات لأكثر من 2000 مخطوط موريتاني والسيرة الذاتية لكتابها ويملك لها نسخة مسجلة على ميكروفيلم. وصلت هذه المخطوطات من نقاط مختلفة في موريتانيا، 229 بطاقة يمكن الوصول إليها عبر الانترنت كما يتواصل عمل الفهرسة بالتعاون مع جامعة توبنجن (Tübingen Universität)

لمعرفة المزيد حول البرنامج : www.orient.uni-

للوصول للفهارس عبر الانترنت : freiburg.de/islam/forschung/omar

<http://lddv.zdv.uni-tuebingen.de/cgi-bin/km/reb/omar>